

סיוונה כרמי-עמיר

ספרות בקלות

Practice for Module F

לעדכונים והשלמות – אתר רכס אתכם לאורך כל הדרך



רכס

פרויקטים חינוכיים בע"מ

Fo בורות בקלות

Practice for Module F

סיוונה כרמי-עמיר

© 2017 כל הזכויות שמורות
לרכס פרויקטים חינוכיים בע"מ ולמחברת

2017 Printed in Israel

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או אמצעי אלקטרוני, אופטי או מכני או אחר, כל חלק שהוא מספר זה. שימוש מסחרי, מכל סוג שהוא, בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט, אלא ברשות מפורשת בכתב מן המו"ל.

רכס פרויקטים חינוכיים בע"מ
ת"ד 324 קדימה 6092000
טלפון 073-2550000 פקס 073-2550055

כתובתנו באינטרנט: www.reches.co.il

E-mail: main@reches.co.il

עשינו כמיטב יכולתנו לאתר את בעלי הזכויות של כל החומר ממקורות חיצוניים. אנו מתנצלים על כל השמטה או טעות. אם יובא הדבר לידיעתנו נפעל לתקנו במהירות הבאות.

רכס עושה כל שביכולתה כדי למנוע הופעת טעויות בספריה על אף זאת טעויות עלולות להופיע. כל טעות שתובא לידיעתנו תקבל מענה באתר רכס www.reches.co.il

מסת"ב 7-243-558-965-978 ISBN

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

תוכן עניינים

5	מה יש בבחינה והמתכון שלי להצלחה
6	סוגי השאלות ואיך עונים

Option 1

A Summer's Reading/Bernard Malamud	11
Mr. Know All/Somerset Maugham	19
Rules of the Game/Amy Tan	27
The Road Not Taken/Robert Frost	35
As I Grew Older/Langston Hughes	38
The Wave/Morton Rhue	41

Option 2

A Summer's Reading/Bernard Malamud	71
The Enemy/Pearl S. Buck	79
The Split Cherry Tree/Jesse Stuart	90
The Road Not Taken/Robert Frost	100
Count That Day Lost/George Eliot	103
All My Sons/Arthur Miller	106

ממש מומלץ לקרוא את זה לפני שמתחילים

הסיכומים האלה הצילו המון תלמידים שלי (וגם אחרים כי הרשיתי בשמחה להעביר למי שרוצה), לכן יש לכם בספר הזה כל מה שאתם צריכים לדעת בשביל הבחינה, אבל חשוב שתעשו את זה הכי נכון.

מה יש בבחינה?

ישנן שתי אפשרויות שכל אחת מהן כוללת שלושה סיפורים קצרים, יצירה אחת ארוכה (באפשרות הראשונה סיפור ארוך ובשנייה מחזה) ושני שירים. בבחינה תמיד יישאלו שאלות על היצירה הארוכה ועל שתיים מתוך חמש היצירות האחרות, אבל לצערכם לא תדעו על איזו, ותצטרכו ללמוד את הכול. מה שיכול לבלבל הוא סוגי השאלות שבבחינה. אני אסביר פה באופן כללי, ובהמשך גם תבינו איך זה עובד. ישנם ארבעה סוגי שאלות: שאלות תוכן, שאלות שבהן צריך לחשוב, שאלות שבהן צריך לחשוב באופן מיוחד, שאותו אסביר כשנגיע לזה, ושאלה שבה תצטרכו לקשר מידע או ציטוט כלשהו לאחת היצירות, שזה לא קשה.

המתכון שלי להצלחה בבחינה

ברור שהכי מומלץ לקרוא את הסיפורים ואת השירים, אבל אם הגעתם עד הלום בלי שליטה בעניינים, תקראו קודם כול את התקציר בעברית שכולל את התוכן עם כל המידע והפרטים שחשוב שתדעו. אחרי זה אם תקראו את פינת הגאון, כבר תבינו את הרעיונות המרכזיים ותוכלו לענות על שאלות חשיבה. אבל בואו לא נשכח שהבחינה באנגלית, לכן באנגלית לא אסביר שוב את התוכן שקראתם בעברית, אלא אציג את ניתוח היצירה, ובעצם תשובות לשאלות החשיבה – **Hots**. הניתוחים לפעמים ארוכים, כדי לתת לכם הרבה היבטים, אבל אתם לא אמורים לזכור את הכול. העיקר שתכירו את הדמויות, את הסיטואציות ואת המניעים, ותוכלו לזרום עם הלמידה בקלילות. בסיכומי של דבר, כל היצירות עוסקות באופי האנושי על גווניו.

אחרי שגמרתם לקרוא את היצירות גם באנגלית, תעברו לפרק שמסביר איך לענות על סוגי השאלות. אחרי שהבנתם פרק זה, תעברו לבחינות הבגרות (המופיעות באינטרנט) ותחפשו שאלות על היצירה שלמדתם, כדי לבדוק את עצמכם (באתרי אינטרנט מסוימים מופיעות תשובות). אבל אם יש לכם בחינת בגרות או בחינת מתכונת על כל היצירות – תשמרו כמה בחינות לא פתורות כדי לתרגל בסוף, ולדעת פחות או יותר מה הציון הצפוי שלכם.

* בתשובות לשאלות החשיבה יש כמובן כל מיני אופציות, העיקר שתוכיחו את הטענות שלכם על בסיס הטקסט. מניסיוני, הכי חשוב להפסיק לכתוב מדי פעם, ולבדוק אם אתם עדיין עונים על השאלה, ולא נסחפתם בכתיבה, ושפכתם את כל מה שאתם יודעים, בלי קשר לשאלה, כפי שקורה לרבים וטובים.

ועכשיו, סליחה שאני חוזרת על עצמי, זו המורה שבי שרוצה לוודא שהקשבתם – **חפשו את היצירה שאתם צריכים, תקראו את התוכן בעברית, את פינת הגאון כדי להעלות רעיונות, ולבסוף קראו את הניתוחים באנגלית.** אחרי שאתם מבינים איך עונים על סוגי השאלות, תענו על הבחינות, ואם טעיתם... תקראו את הסיכום שוב, תניחו אותו בצד, ותענו על השאלה.

סוגי השאלות ואיך לענות

ישנם ארבעה סוגי שאלות:

Lots – קיצור של Lower Order Thinking Skills, כלומר שאלות תוכן. לפעמים שאלות אלה יהיו רב ברירתיות. בחלק הראשון מופיעות שתי שאלות מסוג זה, וכך גם בחלק השני. כל שאלה שווה חמש נקודות. על השאלות האלה תענו קצר ולעניין, רק עם מידע מתוך היצירה (מהסיכום בעברית) ובלי ניתוחים ספרותיים.

Hots – קיצור של Higher Order Thinking Skills, כלומר חשיבה גבוהה, שאלת חשיבה חשוב לענות על השאלה ולתת הוכחות ודוגמאות מהטקסט! בכל בחינה יש שלוש שאלות כאלה, וכל שאלה שווה עשר נקודות. בחלק הראשון מופיעה שאלה על אחת מחמש היצירות הקצרות ושתי שאלות על היצירה הארוכה. ואם אתם לא רוצים שיפחיתו לכם 20 אחוזים מהציון על דקדוק – שימו לב לזמן הדקדוקי שבו השאלה מנוסחת, ותענו באותו הזמן! ואל תבלבלו בין הווה לעבר! אם המשפט בעבר, יש לשנות מילים כמו will ל-would וכל is ל-was וכן הלאה... ואין לכתוב מילה בזמן הווה!

גם הסוג השלישי של השאלות נקרא **Hots** (יש שתי שאלות כאלה שכל אחת – 15 הנקודות), אבל יש בו תוספת קצת מסובכת. בשאלת חשיבה זו מבקשים מכם לבחור ב-Thinking skill, צורת חשיבה מתוך רשימה קבועה, ולענות בהתאם. נקרא לזה "גישה", כי מבקשים שתיגשו לתשובה בהתאם לגישה (Thinking skill) שבחרתם מתוך הרשימה הקבועה. למשל, השוואה, הסקת מסקנות, דפוס קבוע שחוזר על עצמו וכו'. להלן ההסבר:

Inferring – גישה זו למענה על שאלה עוסקת בהסקת מסקנות, קריאה בין השורות. כלומר, התשובה לשאלה אינה כתובה ביצירה אלא צריך להבין ממה שכתוב (בין השורות) כדי לענות עליה. ניקח לדוגמה את היצירה A Summer's Reading, כי כרגע היא משותפת לשתי האופציות. נניח ששואלים למה ג'ורג' הולך לפארק. תנסו לחשוב בהיגיון, ואז תכתבו קודם נקודות בעברית: "אני יכולה להסיק שזה מקום המפלט שלו כי לפי הסיפור הוא ילד בודד בבית וגם בשכונה: אמא שלו נפטרה, אבא שלו הוא אדם סגור שעובד קשה, לכן אין ביניהם קשר, ואחותו עובדת בקפטריה וגם מטפלת בבית, ובשכונה איש אינו מתייחס אליו. יש להניח

שהוא נמשך לפארק גם כי הוא מסמל את ההפך מהשכונה שלו – הוא יפה וירוק, ויש בו עצים ופרחים, לעומת השכונה הבנויה בתי האבן והמדרכות שבה שבורות. **נוסף על כך, אפשר להבין שהוא נהנה בפארק כי יש לו פרטיות שם, והוא יכול לחלום לו בשקט על חיים טובים יותר.** הבנתם? להסיק מסקנות, ולאשש אותן בעזרת הוכחות מהסיפור. ואז לכתוב באנגלית נכונה. הנה המילים הרלוונטיות לגישה זו:

I can infer that... because I see in the text that... I can also read between the lines that... This ... is seen in the story when... Moreover, I can assume/suppose/conclude/understand that bla bla bla from the fact that bla bla bla

נניח שבחרתם בגישה אחרת של Thinking skill, למשל **Explaining Cause and Effect**, גורם ותוצאה. נענה על אותה השאלה שענינו לעיל: למה ג'ורג' הולך לפארק? הוא הולך לשם כי הוא ילד בודד מפני שאמא שלו נפטרה, ובשכונה מתעלמים ממנו וכו'. הוא גם לא מרוצה מהחיים שלו, לכן הוא בורח מהמציאות. נוסף על כך, הפארק הוא בדיוק ההפך מהשכונה בגלל הסיבות שפורטו לעיל, ויש לו שם פרטיות. **עקב כך, הוא יכול לחלום בשקט על חיים טובים יותר.** העיקרון בשאלות אלה הוא להסביר מה קורה בעקבות מה. לפניכם כמה מילים שימושיות לכתיבת התשובה:

I think that... for several reasons. I see in the story/poem that... As a result, ... because... because of ... since... due to... thanks to... in order to... the consequence... the outcome... the reason for... the cause of... the effect... etc.

אפשר לבחור בגישה אחרת: **Explaining Patterns**. בגישה זו צריך להציג דפוס קבוע, משהו שחוזר על עצמו. למה ג'ורג' הולך לפארק? כי **כמו תמיד**, הוא בורח מהמציאות, והפארק הוא ההפך מהמציאות שלו מהסיבות שפורטו לעיל. הפארק הוא מקום מפלט שבו הוא יכול לחלום על חיים טובים יותר ועל כבוד, בלי לעשות דבר לשם כך. אנחנו רואים בסיפור איך ג'ורג' **שוב ושוב** בורח מהמציאות, למשל כשהוא משקר לקטנזרה, ואחר כך חי בשקר, או **שוב** כשהוא מתחמק מקטנזרה כי הוא לא בטוח מה הוא יודע. נוסף על כך, הוא מתנהג **על פי הדפוס הזה** כשהוא מסתגר בחדר שלו במשך שבוע, ובסוף יוצא באחת בלילה ומנסה לחמוק **שוב** לפארק, לבועה הדמיונית שלו. עכשיו צריך לכתוב את זה באנגלית. חשוב לא לערב בין הווה לעבר, לשים לב ל-s בפועל בהווה פשוט בגוף שלישי יחיד (he, she, it) ולבדוק איות מילים במילון. והנה כמה מילים שימושיות לכתיבת התשובה:

I can see in the story that every/each time... repeatedly... in the same way... again and again... in a similar way... we can see a clear pattern of behavior... always... regularly

מובן שלא תמיד תוכלו להתאים הכול, אבל תמיד תמצאו משהו שתוכלו להיעזר בו. תחשבו בעברית, תיזכרו בסיכום או לפחות בפינת הגאון של כל יצירה, שנותנת על קצה המזלג את הרעיונות המרכזיים, וקדימה לעבודה. הנה הסבר קצר על עוד כמה Thinking skills שמביניהם תצטרכו לבחור גישה שמתאימה לכם.

Compare and Contrast: השוואה. אפשר להתחיל בפרטים שדומים, במילים כגון:
both... in the same way... in a similar way... similarly... like... as x as...
also... too... as well

אחר כך צריך לציין את מה ששונה בעזרת המילים הבאות:
but... however,... in contrast... different(ly)... on the contrary,...
although... yet... in spite of... while/whereas... on the one hand... on the
other hand... still... unlike

יש גישה נוספת לענות על שאלות שאולי תרתיע אתכם, אבל לעתים דווקא תתאים מאוד:
Distinguishing Different Perspectives: לקלוט נקודות מבט שונות, איך אנשים שונים רואים את אותו עניין, וכיצד הם מתייחסים אליו. לדוגמה: אחותו של ג'ורג', סופי, מוצגת בסיפור כשיפוטית מאוד כלפיו. כשהיא מגלה שהוא שיקר, היא כועסת עליו ומתעצבנת. לעומתה, קטנזרה סלחן מאוד ולא שיפוטית. למעשה הוא ידע כל הזמן שג'ורג' משקר, אבל לא אמר לו מילה (חוץ מהפעם שבה היה שיכור) ואפילו שיקר בשבילו, כי הוא רואה את הפוטנציאל שטמון בו.

אבל יכול להיות גם שינוי בנקודת המבט של אותו אדם כלפי משהו, כלפי מישהו או כלפי הוא עצמו. יכול גם להיות שינוי בנקודת המבט שלנו כלפי משהו או כלפי מישהו תוך כדי הקריאה. למשל, בתחילת הסיפור חשבנו שמישהו מגעיל ודוחה, ופתאום אנחנו מבינים שהוא מקסים ויש לו נשמה טהורה, בגלל מעשים מסוימים שהוא עשה. אתם יכולים להשתמש במילות הניגוד שמופיעות לעיל וגם במילים הבאות:

perspective... attitude... point of view... opinion... perception... it seemed that... but

ויש גישה נוספת (Thinking skill) לענות על שאלות מסוימות, והיא: **Predicting**. על פי גישה זו יש לחזות את העתיד, כלומר לשער מה קורה אחרי שהסיפור מסתיים. הנה דוגמה נוספת שעניינה ג'ורג': האם יקרא ג'ורג' את הספרים או לא? תקראו את האופציות בסיכום, ותשתמשו במילים מהרשימה הבאה:

I can speculate that... predict... guess... I believe that... will probably (not)... can('t) expect x to...we see all along the story/poem that... so it seems that x will/won't bla bla bla

נראה שדי בשש גישות אלה כדי לענות כהלכה על המבחן. עם זאת, אם תיתקלו בסוג אחר של שאלות, תרגמו את השאלה, ותחשבו בהיגיון, כי לאחר מה שהסברנו כאן, מן הסתם הבנתם את העיקרון. חשוב יותר מכול, תמיד תנו דוגמאות מהיצירה.

הסוג הרביעי של השאלות נקרא **Bridging**. על שאלות אלו מקבלים 20 נקודות, ומצפים מכם שתכתבו בין 80 ל-100 מילים. שימו לב למילה **גישור**, בבחינה תקבלו מידע או ציטוט שאינו מהיצירה, ותתבקשו לחשוב על הקשר בין היצירה לציטוט. אלה אינן שאלות קשות. הנה דוגמה ביצירה A Summer's Reading. במידע שתקבלו יצוין כי הרבה מהגרים שהגיעו מאיטליה לארצות הברית לא יכלו להרשות לעצמם לרכוש השכלה, אבל דחקו בילדיהם ללמוד ולהיטיב את חייהם. כיצד מידע זה מתקשר לסיפור? המידע עוזר להבין למה מר קטנזרה שמוצאו איטלקי, דוחף כל כך את ג'ורג' לקרוא, כי הוא יודע שהשכלה היא דרך לצאת מהעוני. קטנזרה עצמו החמיץ את ההזדמנות, והוא לא רוצה שג'ורג' יסיים כמוהו. נוסף על כך, על פי המידע המהגרים דחקו בילדיהם. אמנם לקטנזרה אין ילדים, אבל אולי ג'ורג' כמו ילד בשבילו. כמובן, יש הרבה דוגמאות נוספות. ואיך יש לכתוב זאת באנגלית? הנה אפשרות אחת:

The given information/quote tells me that... I can see this in the text when... For example, ... Moreover, I also know/think that... therefore... The above information/quote also says that... It is reflected in the text when... A good example is... In conclusion, this information/quote helps me understand much better... bla bla

כמה מילים על המילים

יש לכם מילון, ואתם חייבים להשתמש בו! עם זאת, ישנן כמה מילים שקשורות לספרות, שחשוב להבהיר בהקשרן כמה פרטים. כדאי מאוד שתבדקו אם אתם מודעים לדקויות של המילים כדי שלא תכתבו משפט שמשמעותו הפוכה למה שהתכוונתם.

♦ שיר בספרות אינו נקרא **song** אלא **poem**, ובאותו הקשר, **poet** זה משורר. בית בשיר אינו נקרא **house** אלא **stanza**, ואחרון חביב, **verse** הוא שורה בשיר ו-**rhyme** זה חרוז.

♦ שימו לב שיש הבדל בין **poet**, שזה המשורר שכתב את השיר, לבין **speaker**, שזה הדובר בשיר, כלומר "הגיבור" של השיר. תלמידים רבים מבלבלים ביניהם, ומתקבלות תשובות לא לעניין.

♦ שימו לב שיש הבדל גם בין **writer** או **author**, שהוא המחבר של הסיפור לבין **narrator**, שהוא המספר בסיפור עצמו, כלומר הדמות שמבצע לעיניה אנחנו רואים את המתואר בסיפור. ובמילים אחרות, הוא דמות בסיפור ולא הסופר עצמו, גם אם יש ביניהם דמיון.

♦ שימו לב שיש הבדל בין **metaphor**, שפירושו לתאר משהו אבל בכוונה למשהו אחר, כלומר להשוות בלי לציין שזו השוואה, למשל: "את השמש בחייו" או "הוא טובע בחובות", לעומת **simile**, שזה דימוי, כלומר השוואה במילים שמעידות שלפנינו השוואה כמו **like** או **as**. למשל: "את כמו השמש בחייו" או "היא נכנסה כרוח סערה".

את שאר המילים שילבתי בסיכומים עצמם, ויש מילון.

Option 1

A Summer's Reading / Bernard Malamud

ג'ורג' סטיוונוביץ', בחור כבן 19, גר בשכונת מהגרים ענייה בניו יורק בבית דמוי תחנת רכבת (בדומה לשיכון) מעל קצב. אמו נפטרה, והוא גר עם אביו, מוכר דגים הנחבא אל הכלים שבקושי מדבר איתו, ועם אחותו סופי, בת 23 שדומה לו רק פיזית – גבוהה ורזה. סופי היא מלצרית בקפטריה ברובע ברונקס וגם מטפלת בבית, כך שהיא עסוקה מדי להיות אימהית ולנהוג בחמימות כלפי ג'ורג'.

בשל דחף רגעי פרש ג'ורג' מהתיכון בגיל 16, כי איבד את סבלנותו. בראיונות עבודה הוא מתבייש לספר שלא סיים תיכון. הוא שקל להירשם לבית ספר קיץ, אבל חשש שיצחקו עליו מפני שהוא מבוגר מדי. מנגד, לא נרשם לבית ספר ערב כי לא רצה שמורים יגידו לו מה לעשות. הוא האשים את המורים בכך שלא כיבדו אותו. הוא טוב בנגרות, אבל טוען שאין עבודה בתחום. בשל כך הוא נשאר בבית, שאותו הוא מנקה מדי פעם, "כשהוא עולה לו על העצבים". הוא מעביר את הזמן בקריאה של "אלמנק" ישנים (ספרים שמתפרסמים בסוף השנה ומציגים סיכום של אירועים חשובים בעולם) או עיתונים שאחותו מביאה מהקפטריה, ומקשיב למשחקי כדור ברדיו. אחותו קוראת מדי פעם ספרים איכותיים יותר, וכשפעם היא מתעניינת במעשיו בחדרו ביומיום, הוא משקר ואומר שגם הוא קורא ספרים איכותיים.

בערבי הקיץ, כשפחות מחניק (ניו יורק בקיץ!), הוא יוצא להסתובב בשכונה העלובה חסרת העצים ונטולת הירק ועם המדרכות השבורות, ורואה את בעלי החנויות והשכנים שיושבים בחוץ (אין מזגנים בשנים ההן) ואפילו שהוא גדל שם, אף אחד לא מזהה אותו או מתייחס אליו. אפילו לא חבורת נערים ליד חנות הממתקים. הוא בודד גם פה.

לרוב, הוא יוצא מהשכונה והולך לפארק קטן מבודד עם עצים ועם פרחים, ומתיישב שם על ספסל לחשוב על העבודות שבהן לא החזיק מעמד (שליח, פועל במפעל, פקיד) ולחלום על העתיד שהוא רוצה: גיוב, בית קטן ברחוב עם עצים, קצת כסף בכיס וחברה ("כדי לא להיות בודד, במיוחד בסופשבוע"). צרכים פשוטים ולא שאפתניים במיוחד. אבל יותר מכול הוא חולם על הכבוד שהוא רוצה. הוא רוצה שאנשים יאהבו אותו ויעריכו אותו.

ערב אחד הוא פוגש את האדון קטנזרה, שגר בבילוק לידו מעל סנדלרייה. הוא איש חסון וקירח שעובד כחלפן מטבעות ברכבת התחתית. הוא גם לא נראה בדיוק מרוצה מהחיים. בלילות החמים הוא יושב על מדרגה מחוץ לבניין, וקורא את כל העיתונים באור שעולה מהסנדלרייה, כשאשתו השמנה והחולה צופה בו מהחלון. מדי פעם הוא חוזר הביתה שיכור, בהליכה נוקשה ואטית ובשקט. ג'ורג' אוהב אותו, כי כשהיה ילד נהג קטנזרה לתת לו ניקל כדי לקנות ברד בטעם לימון, וגם כי הוא שונה משאר האנשים. קטנזרה שואל שאלות שונות מאלה של אנשים אחרים ובאמת מתעניין בג'ורג'. נוסף על כך, ג'ורג' מעריך את הידע הרב של החלפן החכם. ערב אחד קטנזרה מתעניין במעשיו של ג'ורג' בימי הקיץ. מכיוון שג'ורג' מתבייש להודות

שהוא לא עושה דבר, הוא משקר ואומר שהוא מחכה לעבודה, ובינתיים קורא כדי להשלים את ההשכלה שלו. כשהוא רואה את ההתעניינות של קטנזרה, הוא מרחיק לכת בשקר שלו, ומספר שערך רשימה של 100 ספרים שהוא מתכנן לקרוא הקיץ. החלפן שורק בהתפעלות. ג'ורג' מרגיש מוזר וחש לא בנוח עם השקר, אבל הוא רוצה כל כך שקטנזרה יכבד ויעריך אותו! ערב אחד הסנדלר פוגש את ג'ורג' ואומר לו שהוא ילד טוב, גם דיירים אחרים בשכונה מחייכים אליו, וג'ורג' מבין שקטנזרה הפיץ את השמועה על קריאת 100 הספרים. אנחנו מבינים שהדבר נעשה כדי לדחוף את ג'ורג' לקרוא באמת. פתאום נעים לג'ורג' להסתובב בשכונה כשהוא זוכה לכבוד, והוא אפילו מוותר על ההליכה למקום המפלט שלו, הפארק. השמועה מגיעה לאביו הביישן, אבל הוא לא אומר לו מילה, אבל אחותו שמתרככת למשמע השמועה, נותנת לו דולר לשבוע. בכסף הוא קונה סיגריות ולעתים בירה או כרטיס לסרט, והחיים נראים לו יפים. מצב הרוח שלו מרומם, והוא מנקה את הבית בכל יום. הוא קורא את העיתונים ואת המגזינים שסופי מביאה, וקונה כמה ספרים זולים אבל לא מצליח לקרוא אותם. הוא נהנה עוד יותר להקשיב למשחקי כדור, וממש נהנה להסתובב בגאווה בשכונה ולהרגיש שמכבדים אותו. עכשיו הוא אומר לעצמו שעל אף שהוא לא ממש אוהב את השכונה, הוא מעולם לא ממש שנא אותה. אבל הוא גם אומר לעצמו משפט שמעיד על אופיו: "השכונה אשמה במצבי".

כעבור כמה זמן ג'ורג' פוגש שנית את קטנזרה, אבל זה לא מזכיר במילה את הספרים, דבר שגורם לג'ורג' להרגיש אי נוחות. נוסף על העובדה שהוא מתבייש בשקר שסיפר לאדם שהוא אוהב ומעריך כל כך, הוא גם לא יכול לדעת אם החלפן עלה על האמת. מאותו הרגע הוא מחליט להתחמק מקטנזרה. לילה אחד רואה ג'ורג' את קטנזרה יושב בחוץ עם העיתון, ועל כן חוצה לצדו האחר של הרחוב, כאילו הוא מתעניין בחלון ראוה ממול.

מרגע זה ואילך מידרדר מצב רוחו. הוא אינו נהנה עוד להקשיב למשחקי הכדור, לא קורא את העיתונים ואת המגזינים שאחותו מביאה, בקושי מנקה את הבית... ונהנה רק להסתובב בשכונה. הקטע הבא הוא קטע חשוב בסיפור:

לילה אחד ג'ורג' רואה את קטנזרה בפעם השלישית. החלפן מתקרב אליו, וג'ורג' שוקל לברוח, אבל לפי ההליכה הוא מבין שהאיש שיכור ומקווה שלא יבחין בו. כאשר קטנזרה חולף על פניו, ג'ורג' נושם לרווחה. אבל אז קטנזרה קורא לו כפי שנהג לקרוא לו בילדותו: "ג'ורג'! קח ניקל ותקנה לך ברד לימון". וכשהוא עונה לו שעכשיו הוא בחור גדול, קטנזרה משיב: "לא, אתה לא". בהשפעת האלכוהול האיש שואל בצניות שאינה אופיינית לו, איך הקריאה מתקדמת, וג'ורג' עונה כי הוא משער שבסדר. למשמע תשובתו אומר קטנזרה: "מה, אתה לא בטוח?! ומוסיף ואומר: "תאמר לי שם של ספר אחד שקראת, ואשתה לחיך". ג'ורג' משיב כי הוא אינו רוצה שישתו לחיין, והאיש בתגובה אומר: "נו, תן שם אחד, ואולי גם אני ארצה לקרוא אותו". ג'ורג' עוצם את העיניים לרגע שנראה לו כמו שנים ועל אף שהוא יודע שחיצונית הוא נראה בסדר פחות או יותר, בתוך תוכו הוא מתמוטט לגמרי. כשהוא פוקח עיניים הוא קולט שקטנזרה הלך "מתוך רחמים", כלומר כדי לא להביך אותו עוד. עם זאת, לפני שהלך השליך לעברו קטנזרה:

"ג'ורג', אל תעשה את מה שאני עשיתי". ובמילים אחרות, אל תהרוס את החיים שלך כמוני. בעקבות המפגש הזה ג'ורג' רץ הביתה, ומסתגר בחדר שלו לשבוע, ורק חומק מדי פעם למטבח כשאין איש בבית. אחותו מתעצבנת על התנהגותו, ודורשת לדעת איפה כל הספרים שהוא אמור לקרוא. לדבריה, הוא אינו ראוי לעבודתה הקשה כל כך, ואבא שלו רק בוכה, ואפילו לא מדבר איתו.

אבל כיוון שהעלילה מתרחשת בקיץ בניו יורק, כעבור שבוע החום והלחות הנוראיים מקשים על ג'ורג' לנשום בחדר המחניק, ומאלצים אותו לצאת החוצה. הוא יוצא לשכונה באחת בלילה, כיוון שבשעה זו הסבירות לפגוש אנשים הוא קלוש, ומסתובב במבט מושפל, וכמובן מתכוון לרוץ למקום המפלט שלו, הפארק. ואז למרבה הפלא הוא מגלה כי דיירי השכונה עדיין מחייכים אליו ונחמדים. הוא מניח שקטנזרה שכח הכול מכיוון שהיה שיכור, אבל כשמישהו שואל אותו אם זה נכון שהוא סיים לקרוא את כל הספרים, הוא "מודה" שזה נכון, ומרגיש הקלה. זהו. עכשיו לא יבלבלו לו את המוח עם הקריאה! וכשהוא פוגש את קטנזרה בפעם הרביעית, גם הוא אינו מדבר על הספרים. אבל ג'ורג' כבר הבין, שהוא הפיץ גם את השמועה שהוא סיים שימו לב לסוף הסיפור: בסתיו ג'ורג' רץ לספרייה, לוקח בהתרגשות 100 ספרים, ומתיישב להתחיל לקרוא.

פינת הגאון

ג'ורג' בחר עצלן שמוותר לעצמו בקלות, ומאשים את העולם במקום לקבל אחריות. הוא לא סיים לימודים, לא החזיק בעבודות ולא סיים ספרים. יש לו אגו, והוא מובל על ידי הרצון שלו לכבוד. הוא מאשים מורים שלא נתנו לו כבוד, חולם על כבוד (בפארק, מקום המפלט שלו), ומשקר לקטנזרה שהוא קורא כדי שיכבד אותו. אפשר להסיק שקטנזרה מבין מיד שג'ורג' משקר, כי הוא אדם אינטליגנטי שקורא עיתונים רציניים, ועל כן נותן לו פתח מילוט כשהוא שואל אם זה לא קצת הרבה וחוץ מזה, עובדה שכשהוא שיכור, מתברר שהוא יודע את האמת. קטנזרה מפיץ את השמועה שג'ורג' קורא, ועקב כך כל דיירי השכונה מכבדים אותו (אפילו אחותו נותנת לו דולר לשבוע). הדבר גורם אושר רב לג'ורג', וכשטוב לו הוא קורא יותר עיתונים ומגזינים ומנקה את הבית בכל יום, וכמובן מסתובב בשכונה בשמחה במקום לברוח לפארק. מצב הרוח שלו מתחיל להשתנות אחרי שהוא פוגש שוב את קטנזרה, שאמנם לא אומר מילה על הספרים, אבל ג'ורג' מרגיש בושה ואשמה על ששיקר לאדם שהוא אוהב ומעריך, וגם חושש שאולי השקר גלוי או יתגלה, ואולי קטנזרה יספר לכולם. מרגע זה ג'ורג' נעשה פרנואיד. הוא מתחיל להתחמק מהאיש, שוקע בדיכאון, ומפסיק לקרוא ולנקות את הבית, (הוא מנקה רק כשטוב לו!) ואפילו לא מסוגל להקשיב למשחקי הבייסבול האהובים עליו. כי הדיכאון כה עמוק, שהוא לא מסוגל לשמוע קול אנושי. אחרי שהוא פוגש את קטנזרה שיכור, ומבין שהוא יודע את האמת, ג'ורג' מסתגר בחדר שבוע (כרגיל), הוא בורח מהמציאות, כמו השקר

שסיפר, כמו ההימלטות לפארק). כעבור שבוע, כשהוא סופסוף יוצא בחשש לשכונה, הוא מבין שקטנזרה לא רק שלא חשף את סודו, אלא אף הפיץ שמועה שהוא סיים את כל הספרים! הוא מרצה עוד יותר כאשר גם כשהוא פוגש את האיש, הוא לא מזכיר את הספרים. את בית הספר הוא עזב בדחף רגעי, אבל הפעם רק בסתיו הוא רץ לספרייה, ומתיישב לקרוא. העובדה שרק בסתיו הוא מתחיל לקרוא, יכולה להעיד שהוא חשב הרבה על הנושא והבין משהו. **נוסף על כך, הסתיו מסמל תקופה של שינויים, עונת מעבר.**

ניתוח זריז

האם יסיים 100 ספרים? מותר לכם להניח שכן, כי אולי הוא למד את הלקח והבין את השיעור. ואולי אחרי שזכה לכבוד ולהערכה מכולם, גם ירצה להיות ראוי להם. אולי הוא ירצה לא לאכזב את קטנזרה שעשה כל כך הרבה בשבילו. עם זאת, אפשר גם להגיד שהוא כנראה לא יקרא כי הוא עצלן, מעולם לא מסיים דברים, לא מקבל אחריות וכדומה.

הדמויות האחרות בסיפור: האב אינו דומיננטי, ואין בינו ובין ג'ורג' קשר (זו הסיבה שאולי קטנזרה משמש כדמות אב בשבילו). אחותו דומה לו רק פיזית אבל שונה באופייה לחלוטין. היא אחראית, עובדת בחוץ ובבית, ומדי פעם כן קוראת ספרים. קטנזרה אדם לא מאושר כי הוא איש אינטליגנטי שעובד בעבודה פשוטה, וחי בשכונת עוני עם אישה שמנה וחולה, והוא בורח מהמציאות על ידי קריאת כל העיתונים מחוץ לבית ושתיית אלכוהול, שהופכת אותו שקט ועצוב. נראה שג'ורג' הוא כמו ילד בשבילו, ופעמיים הוא משקר בשבילו, כדי שיזכה בכבוד שהוא רוצה כל כך וכדי לדחוף אותו להשלים את החינוך, כי הוא יודע שזה הסיכוי היחיד שלו לצאת מהמצב הזה. הוא רוצה למנוע ממנו גורל כמו שלו.

* שימו לב לנקודה מעניינת: ג'ורג' משקף לקטנזרה את העבר שלו, כבן למשפחת מהגרים שלא עשה כלום כדי להיחלץ מהמצב הזה, ולא רכש השכלה על אף שהוא אינטליגנטי. קטנזרה משקף לג'ורג' את העתיד שלו, אם לא יפעל כדי לשנות את גורלו.

הרעיונות המרכזיים בסיפור הם שהשכלה וחינוך חשובים מאוד, ולא משנה מה הרקע שלנו, אנחנו אלה שאחראים לגורלנו. ועוד נושא חשוב שעולה פה – הכבוד. אם אנחנו לא מכבדים את עצמנו, איך נזכה לכבוד מאחרים?! ועכשיו כיצד לומר זאת במילים יפות באנגלית:

A Summer's Reading

Setting: A poor immigrant neighborhood in New York, in the summer.

George is a poor neighborhood boy, unhappy with his life. He is very lonely. His mother is dead, he isn't close to his father (for example, when the father is too shy to praise him for "reading" or when George shuts

himself in his room and his father only cries) and his sister. Sophie, works hard at the cafeteria and at home and isn't very warm. He left school at the age of sixteen and has no friends. He doesn't have a job and is ashamed to admit that he has no education. His life is quite empty and he spends his days reading some magazines or the Almanac, listening to ball games, and sometimes cleaning. He is good at carpentry but does nothing about it.

In the evenings, when he goes out (he is too ashamed to go out during the day) to the poor neighborhood with broken sidewalks and no trees, he is still lonely since people don't recognize him or talk to him (we are told that youngsters hang out near the candy store to emphasize his loneliness). Therefore, George escapes to his shelter, the little intimate park outside of the neighborhood with trees and flowers where he can sit and dream about a better life (the park is the opposite of his neighborhood, with privacy, trees - and flowers that can serve as a metaphor for his dreams, since they are behind a railing). He thinks about the jobs he couldn't hold (clerk, delivery boy). His dreams are not ambitious: a job, a small house on a street with trees, some money in his pocket, and a girlfriend ("so as not to be so lonely"). Above all, he dreams about respect. His greatest wish is to be respected and loved.

In fact, everything with George is about respect - at school, he felt the teachers didn't respect him and then he neither went to summer school (because he would have been the oldest student), nor to evening school (he didn't want the teachers to tell him what to do). He then lies to his sister when he tells her he reads good books in order to gain her respect. But in fact, he does nothing to really deserve it. Note that his name means (in a Slavic language) 'standing still'. We know that he is passive, lazy, has been doing nothing for four years, etc.

Of course, the first time he meets Mr. Cattanzara he lies to him as well. Mr. Cattanzara is like a father to him. He cares about him and when he was a child he gave him warmth and attention (and sometimes even a nickel to buy a lemon ice). He is the only one who is interested in George's life (in their first meeting he says: "I see you walkin' around at nights," which shows that he "sees" him and he cares about him, unlike the others in the

neighborhood). Moreover, he is intelligent and has knowledge. Therefore, George loves him and his respect is very important to him.

In their **first meeting**, George, being ashamed of his life, tells Mr. Cattanzara he's waiting for a job (a lie) and reading books in the meantime. When he sees Mr. Cattanzara's admiration (respect!) he exaggerates (100 books!!!) although he doesn't feel comfortable lying to him. After Mr. Cattanzara spreads the rumor that George is reading, the boy feels respected everywhere. People in the neighborhood smile at him and he feels their approval. He feels so good that he almost stops going to the park. At home, Sophie, proud of him, gives him a dollar every week that he uses for cigarettes, beer, and sometimes a movie. Since cleaning the house is always related to his mood (!) he now cleans the house every day. He reads more but isn't able to read any books. He doesn't like to read made-up stories, maybe because hating his own reality he doesn't feel like reading "fairy tales" about imaginary happy people and the American Dream that is so far from his personal reality. (He has his own dream - that he can only dream when he is outside of the neighborhood, in the secluded park, which is the opposite of his surroundings. And even there, he can't reach the flowers since there is a railing!)

The **second time** George meets Mr. Cattanzara, we aren't told what they talk about but we know that Mr. Cattanzara doesn't ask about the books, which causes George to feel uneasy. He loves Mr. Cattanzara, and besides the shame of lying to him, he doesn't know what the man really knows... and if he knows, what might he do? Wow! If he told people, George would become the joke of the neighborhood. Since then, **George starts losing his good mood**. He is afraid of meeting Mr. Cattanzara and avoids him once by crossing the street, feeling like a dirty rat (knowing how Mr. Cattanzara never tries to embarrass George [except the time he's drunk], we could suspect that he does see him but kindly ignores him). George stops reading anything and hardly cleans the house (!). He becomes depressed, unable to listen to the ball games since he "**was sick of the human voice,**" which seems to be like a real sign of depression. However, life isn't so bad since he is still treated with respect.

The third time they meet is when Mr. Cattanzara is drunk and his truths